

SVEUČILIŠTE
U ZADRU
UNIVERSITY
OF ZADAR

ODJEL ZA GERMANISTIKU
DEPARTMENT OF GERMAN
LANGUAGE AND LITERATURE
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2
23000 Zadar, Hrvatska / Croatia

t: +385 23 200 517
f: +385 23 200 606
URL: <http://www.unizd.hr>
E-MAIL: germanistika@unizd.hr

Klasa: 602-04/13-08/1
Urbroj: 2198-1-79-35/13-147
Zadar, 31. listopada 2013.

Zapisnik

sa sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku održane 29. listopada 2013. s početkom u 14 sati.

Nazočni članovi Stručnog vijeća Odjela (11): Doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak, pročelnica Odjela za germanistiku, doc. dr. sc. Tomislav Zelić, zamjenik pročelnice prof. dr. sc. Željka Matulina, prof. dr. sc. Pavao Mikić, izv. prof. dr. sc. Slavija Kabić, izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić, doc. dr. sc. Mirjana Pehar, doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, Geriena Karačić, lektorica, Helga Begonja, asistentica ECTS koordinatorica i Suzana Sabol, studentska predstavica.

Nazočna djelatnica Odjela za germanistiku: Marijana Jeleč, asistentica.

Predložen

Dnevni red

1. Ovjerovljenje Zapisnika sa sjednice Stručnog vijeća Odjela od 7. listopada 2013.
2. Obavijesti
3. Molbe
4. Uvjeti upisa za akad. god. 2014./2015.
5. Prijedlozi za Plan izdavačke djelatnosti u 2014.
6. Reakreditacija.

Ad1)

Zapisnik sa sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku održane 7. listopada 2013. jednoglasno je prihvaćen uz napomenu da se uz tekst Zapisnika doda prilog o priznavanju studijskog razdoblja provedenog na inozemnom partnerskom sveučilištu, ostvarenje ECTS-bodova i ocjena studentici Vedrani Komšo.

Ad2)

- Stručno vijeća Odjela za germanistiku obaviješteno je da je Odjel pristupio međunarodnoj mreži TRANS-TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation u okviru programa CEEPUS.

- Stručno vijeća Odjela za germanistiku obaviješteno je o prijedlogu Strategije obrazovanja, znanosti i tehnologije, pokrenulo je raspravu o Prijedlogu, ali nema primjedbi.

- Stručno vijeća Odjela za germanistiku obaviješteno je da je studentica Monika Butum dostavila potrebnu dokumentaciju (Curriculum Vitae i prijepis ocjena) za demonstratora u Austrijskoj knjižnici dr. Alois Mock.

Ad3)

Stručno vijeća Odjela za germanistiku na svojoj sjednici od 29. listopada 2013. sa 10 glasova „za“ i 1 glasom „suzdržan“ predlaže Stručnom vijeću za humanističko područje znanosti, umjetničko područje i interdisciplinarno područje raspis natječaja u natječajnom postupku za izbor izv. prof. dr. sc. Slavije Kabić za nastavnika u isto ili više znanstveno-nastavno zvanje i na odgovarajuće radno mjesto izvanrednog ili redovitog profesora za znanstveno područje humanističkih znanosti, polje filologija, grana teorija i povijest književnosti (predmet Njemačka književnost) na Odjelu za germanistiku Sveučilišta u Zadru i predlaže imenovanje stručnog povjerenstva za ocjenu rezultata natječaja u sastavu: 1. Prof. dr. sc. Marijan Bobinac, Sveučilište u Zagrebu 2. Prof. dr. sc. Josip Babić, Sveučilište u Osijeku 3. Prof. dr. sc. Pavao Mikić, Sveučilište u Zadru.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava sufinanciranje međunarodnog znanstvenog skupa „Sprachliche Konstituierung der Identität durch Emotionalität“ koji će Odjel za germanistiku prirediti krajem svibnja ili početkom lipnja 2014. g. u iznosu od 50.000,00 kuna za pokriće materijalnih troškova i putnih troškova za pozvane izlagače iz domovine i inozemstva.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava uspostavu suradnje s prof. dr. sc. Oliverom Jahrausom s Instituta za njemačku filologiju na LMU u Münchenu s ciljem, između ostaloga, održavanja međunarodnog znanstvenog skupa na temu Pad Berlinskog zida i Istočnoga bloka uz potporu Dr. Michael A. Lange, ravnatelja ureda Konrad -Adenauer-Zaklade (KAS) u Zagrebu, koji bi Odjel za germanistiku priredio uoči pada Berlinskog zida u studenome 2014. g.. Članovi organizacijskog odbora su: 1. Prof. dr. sc. Oliver Jahraus (München) 2. Dr. Michael A. Lange (Zagreb) 3. Doc. dr. sc. Tomislav Zelić (Zadar)

- Stručno vijeća Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava temu diplomskog rada „Phraseologismen in der Auto-Werbung“ studentice Romane Rožić, i „Gaming-Sprache“ studenta Dina Odžaka, te imenuje povjerenstvo za obranu u sastavu 1. Prof. dr. sc. Željka Matulina 2. doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, 3. doc. dr. sc. Tomislav Zelić i doc. dr. sc. Mirjana Pehar, zamjenski član.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku na sjednici održanoj 29. listopada 2013. jednoglasno daje S u g l a s n o s t da se prof. dr. sc. Željki Matulina odobri angažman na Odsjeku za njemački jezik i književnost Pedagoškog fakulteta u Bihaću u akad. god. 2013./2014. gdje bi jednom mjesečno održavala kumulativnu nastavu iz sljedećih predmeta: Fonetika i fonologija njemačkog jezika 2 sata tjedno u zimskom semestru, Semantika 1 sat tjedno u zimskom semestru, Sociolingvistika 1 sat tjedno u zimskom semestru, Sintaksa II 2 sata tjedno u ljetnom semestru i Teorija prevođenja 2 sata tjedno u ljetnom semestru.

- Stručno vijeće Odjela za germanistiku na svojoj sjednici održanoj 29. listopada 2013. godine većinom glasova na molbu bivše studentice na Odjelu za germanistiku, Barbare Zečević, da joj Odjel za germanistiku izda prijevod na engleski dopunske isprave o studiju, odgovara da je, prema članku 132. Statuta Sveučilišta u Zadru dopunsku ispravu na hrvatskom i engleskom jeziku studentu dužan izdati nositelj studija, te daje studentici preporuku da svoju molbu uputi Upravi Sveučilišta u Zadru.

- Stručno vijeća Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava molbu Žakline Radoš, lektorice, da se za dvoranu 135 nabavi mrežni printer i jedno novo računalo.
- Stručno vijeća Odjela za germanistiku na svojoj sjednici održanoj 29. listopada 2013. godine većinom glasova na molbu studentice S-statusa, Emanuele Brčine, da joj se zbog trudnoće i financijskih i socijalnih problema omogući da plati samo pola iznosa školarine za akad. god. 2013./2014., odgovara da Stručno vijeće Odjela za germanistiku ne odlučuje o visini školarine za s-status ili o uvjetima za pokretanje mirovanja studija, te daje studentici preporuku da svoju molbu uputi prorektoru, izv. prof. dr. sc. Robertu Bacalji.
- Stručno vijeća Odjela za germanistiku jednoglasno odobrava studentima Jakovu Vetmi i Petru Bašiću-Markoti studiranje prema bolonjskom programu. Na temelju priloženog prijepisa ocjena i tablice o priznavanju istovrijednosti položenih predmeta s dodiplomskog studija koju je Stručno vijeća Odjela donijelo 12. 11. 2012. studentima će se priznati položeni ispiti s dodiplomskog studija.
- Stručno vijeća Odjela za germanistiku većinom glasova na molbu studenta Alena Josića daje preporuku da student slobodno upiše izborne predmete koje Sveučilište u Zadru nudi studentima drugih diplomskih sveučilišnih studija i integriranog diplomskog studija te da slobodno upiše sve izborne predmete koje Odjel za germanistiku nudi studentima svog sveučilišnog dvopredmetnog diplomskog studija nastavničkog usmjerenja, a kako bi stekli nastavničke kompetencije.

Ad4)

		Opis
Nositelj	Sveučilište u Zadru	
Izvođač	Odjel za germanistiku	
Studijski program	Preddiplomski studij	
Vrsta programa (sveučilišni, stručni, dvopredmetni, jednopredmetni)	Sveučilišni dvopredmetni	
Područje	humanističko	
Polje	filologija	
Mjesto izvođenja	Sveučilište u Zadru	
		Vrednovanje (izraženo u postotku)
Vrednovanje ocjena iz srednje škole:	Prosjek svih ocjena	30%
Preduvjet za upis:	Poznavanje njemačkog jezika na A razini	
Vrednovanje uvjeta predmeta državne mature:	RAZINA (A/B)	
Hrvatski jezik	A	10%
Matematika	B	10%
Njemački jezik	A	30%
Izborni predmet:	UVJET (DA/NE)	

Strani jezik	DA	20 %
Dodatna provjera znanja	NE	
Posebna postignuća	DSD /Deutsches Sprachdiplom Goethe Institut Zertifikat	10 % 10 %
Rezultati natjecanja	Kao prošle godine	Kao prošle godine
Kategorija sportaša		

*'Dodatna provjera znanja' – ukoliko postoji treba opisati konkretnu dodatnu provjeru, (npr. esej; test motivacije, itd.) - **napomena:** Odlukom Senata na Sveučilištu u Zadru ne provode se dodatne provjere znanja

**Kod 'Posebna postignuća' uz vrednovanje treba obavezno opisati na koja se to točno postignuća odnosi (npr. završena još jedna srednja škola; znanje svjetskog jezika kojeg učenik nije učio u srednjoj školi).

***U rubrici 'Rezultati natjecanja' treba navesti:

- na koje se točno natjecanje odnosi (npr. državno/međunarodno)
- iz kojeg predmeta (npr. matematika)
- od kojeg do kojeg razreda (npr. 1.-4. razreda)
- osvojeno mjesto (npr. 1. do 3. mjesto)

****U rubrici 'Kategorija sportaša' treba navesti na koju se točno kategoriju odnosi (npr. od 1. kategorije do 4. kategorije)

Napomena:

Rezultate gradskih i županijskih natjecanja SPU ne unosi u NISpVU sustav. Ukoliko ih odjeli žele bodovati, u NISpVU sustav ih unosi Sveučilište.

Zbroj vrednovanja ocjena iz srednje škole, obveznih i izbornih dijelova državne mature te dodatnih provjera znanja ne smije prelaziti 100%. U slučaju da postoje vrednovanja dodatnih posebnih postignuća, rezultata natjecanja i kategorija sportaša, zbroj ukupnog vrednovanja može prelaziti 100%.

Pročelnik/ca Odjela:

Doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak

Ad 5)

Stručno vijeća Odjela za germanistiku na svojoj sjednici od 29. listopada 2013. jednoglasno predlaže Povjerenstvu za izdavačku djelatnost Sveučilišta u Zadru tiskanje knjige prof. dr. sc. Pavla Mikića pod radnim naslovom "Dvojezični rječnici i potrebe prevoditelja". U knjizi se daje povijesni pregled prevođenja, stanje na polju prevoditeljstva u Europi i osobito u Republici Hrvatskoj, analiza postojećih hrvatsko-njemačkih i njemačko-hrvatskih rječnika te prijedlozi njihova poboljšanja. Knjiga je namijenjena studentima germanistike nastavničkog i prevoditeljskog usmjerenja, profesorima, lektorima, diplomiranim prevoditeljima i svima koji se

bave prevođenjem. Uz financijsku pomoć iz sredstava za institucijsko financiranje, bilo bi moguće izdavanje ovog rada. Okvirni trošak za tiskanje ove knjige bio bi oko 10.000,00 kuna.

Ad 6)

Timovi za sastavljanje samoanalize Odjela za germanistiku:

- Upravljanje Odjelom i osiguravanje kvalitete: doc. dr. sc. Mirjana Pehar i Geriena Karačić, lektorica
- Studijski programi Odjela: prof. dr. sc. Slavija Kabić i Marijana Jeleč, asistentica
- Studenti: prof. dr. sc. Goran Lovrić i Marina Lovrić, lektorica
- Nastavnici: doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić i Žaklina Radoš, lektorica
- Znanstvena i stručna djelatnost: doc. dr. sc. Tomislav Zelić i prof. dr. sc. Pavo Mikić
- Mobilnost i međunarodna suradnja: prof. dr. sc. Željka Matulina i Helga Begonja, asistentica
- Resursi: stručne službe, prostor, oprema i financije: doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak i predstavnica studenata u Stručnom vijeću, Suzana Sabol,

trebaju dostaviti Stručnom vijeću Odjela za germanistiku analizu svoga dijela do 15. studenoga 2013.

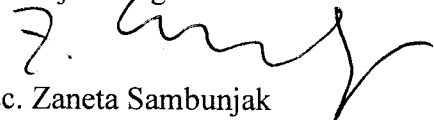
Sjednica završila u 15.40 sati.

Zapisničarka



Inge Sladović-Maričić

Pročelnica Odjela za germanistiku



Doc. dr. sc. Zaneta Sambunjak